

EMILIE DECLARON (MCIL)

French Native Linguist | AI Audio Evaluation | LQA & MTPE | Interpreter Auditor

emilie.declaron@yahoo.co.uk | +44 7 500 147 821 | linkedin.com/in/emilie-declaron-596b01b5/ | CIOL No. 43255

PROFILE

French native linguist and CIOL member with 10+ years of experience in translation, interpreting, revision, MTPE, LQA and linguistic auditing. Current relevant work includes correcting AI-generated French film subtitles and automatic translations, MTPE of online casino content in CRAIG, and auditing interpreter performance for a US insurance firm. Strong fit for AI audio evaluation tasks requiring judgement on naturalness, engagement, utility, accuracy and spoken-language quality.

SELECTED WORK

AI evaluation / annotation	US Translations: correcting AI-generated French subtitles and checking automatic translation for mistranslations, omissions, context issues and naturalness.
Audio evaluation	Online/telephone interpreting, RSI and interpreter auditing; assessment of clarity, accuracy, completeness, delivery and communication quality.
LQA / localization QA	Review of French content for accuracy, fluency, terminology, tone and suitability across casino, marketing, medical/scientific, legal, website and literary work.
MTPE / content review	All-in Translations: online casino MTPE in CRAIG; checking idiomatic French, terminology, consistency and client instructions.

SELECTED PROFESSIONAL EXPERIENCE

AI Subtitle Review & Automatic Translation QA | *US Translations* | *Current freelance work*

- Correct AI-generated French subtitles for films and check automatic translation output against context and meaning.
- Fix mistranslations, omissions, awkward phrasing, register issues and unnatural French to produce viewer-friendly subtitles.

MTPE & Online Casino Localization | *All-in Translations* | *Current freelance work*

- Perform MTPE of online casino/gaming content using the CRAIG system.
- Check accuracy, terminology, consistency, idiomatic French and client instructions while preserving promotional/game meaning.

Interpreter Auditor | *US insurance firm* | *Current role*

- Audit interpreter performance on calls and online assignments against quality standards and client requirements.
- Assess accuracy, completeness, clarity, delivery, comprehension and professional conduct; provide quality feedback.

Translator, Reviser & Marketing Copywriter | *Freelance* | *2011-present*

- Translate, revise and adapt English <> French content across medical/scientific, legal, marketing, website, literary and casino domains.
- Selected clients/projects include FAO, Barrick Gold Corporation, ExpressVPN, WHO-related assignments and published/literary translations.

Interpreter: Online, Telephone, RSI, Court & Conference | *Freelance* | *2011-present*

- Provide remote, telephone, conference and court interpreting between English and French.
- Selected assignments include WHO TechNet 21 webinars, Medcys medical interviews, Merck events, Mock COP26, and an 18-month RSI project for R4D, RAME and RESADE with SEMA Reproductive Health.

Additional language assessment/interpreting experience | *Alpha Languages* / *UK community & medical interpreting*

- Language Assessor at Alpha Languages (2014-2018); Community & Medical Interpreter in the UK (2007-2017).

SKILLS, TOOLS AND DOMAINS

Languages: French: native English: C2 Spanish: B2 Italian: B2	QA / evaluation: LQA, localization QA, MTPE, AI output review, subtitle QA, interpreter auditing, spoken-language assessment
Tools: CRAIG, CafeTran, Trados, MemoQ, Interprety, client-owned annotation/QA platforms	Domains: AI/audio evaluation, online casino/gaming, marketing, legal, medical, scientific, website, literary, NGOs
Interpreting modes: Telephone, online, RSI, consecutive, simultaneous, court, conference, medical	Quality focus: Accuracy, completeness, fluency, naturalness, engagement, terminology, tone, audio clarity, client guidelines

EDUCATION AND TRAINING

DPSI, Law (ELS, UK, 2012-2013) | Certificate in Public Service Interpreting and Linguistics Level 3 (2012) | MA (Hons) Cultural Studies, Northumbria University (2007-2008) | BA (Hons) Contemporary Languages Studies, Northumbria University (2006-2007) | BA (Hons) Modern Languages and Business, Newcastle University Business School / Universite de Nancy 2 (2003-2006)

References available upon request